Idioms (ਮੁਹਾਵਰੇ)

1	ਉਸਤਾਦੀ ਕਰਨੀ	to trick someone or to outsmart someone
2	ਉੱਨੀ ਵੀ ਦਾ ਫਰਕ ਹੋਣਾ	very little difference
3	ਅੰਗ ਪਾਲਣਾ	to help or to support someone
4	ਅੱਖਾਂ ਅੱਗੇ ਹਨੇਰਾ ਆਉਣਾ	to be scared or frightened
5	ਅੱਖਾਂ ਤੇ ਬਿਠਾਉਣਾ	to respect someone
6	ਅੱਖਾਂ ਵਿਚ ਰੜਕਣਾ	to have bad feeling against someone
7	ਅੱਖਾਂ ਮੀਟ ਜਾਣਾ	to pass away
8	ਅੱਖਾਂ ਵਿਚ ਘੱਟਾ ਪਾਉਣਾ	to cheat someone
9	ਅੱਗ ਦੇ ਭਾਅ ਹੋਣਾ	expensive
10	ਅਕਾਸ਼ ਪਤਾਲ ਦਾ ਅੰਤਰ	difference of heaven and hell
11	ਉਲਟੀ ਗੰਗਾ ਬਹਾਣਾ	to do the opposite thing
12	ਅੱਖਾਂ ਦਾ ਤਾਰਾ	someone very dear
13	ਅੱਖਾਂ ਦਿਖਾਉਣਾ	to threaten or scare someone
14	ਇੱਟ ਨਾਲ ਇੱਟ ਖੜਕਾਉਣਾ	to challenge and destroy
15	ਹੱਥ ਮਲਣਾ	to repent after loosing
16	ਹੱਥ ਪੈਰ ਮਾਰਨਾ	to try to accomplish something
17	ਕੰਨ ਭਰਨਾ	to backbite or to tattle
18	ਕੰਨ ਧਰਨਾ	to listen carefully
19	ਘੜੀਆਂ ਗਿਣਨਾ	to wait for something
20	ਹਰਨ ਹੋ ਜਾਣਾ	to run away

1	ਛਾਤੀ ਨਾਲ ਲਾਉਣਾ	to embrace someone
2	ਜਾਨ ਵਾਰਨੀ	to sacrifice for someone or something
3	ਅੱਖ ਲੱਗਣੀ	to fall asleep
4	ਸਿਰ ਖਾਣਾ	to annoy; to make noise
5	ਕੁੱਤੇ ਦੀ ਮੌਤ ਮਰਨਾ	to die with disgrace
6	ਨੱਕ ਰਗੜਨਾ	to plead; to beg
7	ਨੱਕ ਚਾੜ੍ਹਨਾ	to hate someone
8	ਹੱਥ ਤੰਗ ਹੋਣਾ	be on a tight budget
9	ਮੂੰਹ ਨਾ ਲਾਉਣਾ	to stay away from someone or something
10	ਮੂੰਹ ਵਿੱਚ ਪਾਣੀ ਭਰ ਆਉਣਾ	mouth watering; to get a craving for something

Translate these sentences into English

੧	ਦਮਨ ਇੰਨੀ ਹੁਸ਼ਿਆਰ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਨਾਲ ਕੋਈ ਵੀ **ਉਸਤਾਦੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।**
1	Daman is so smart that no one can play tricks with her.
੨	ਹਰਪ੍ਰੀਤ ਤੇ ਰਮਨ ਦੀ ਲਿਖਾਈ ਵਿਚ **ਉੱਨੀ ਵੀਹ ਦਾ ਫ਼ਰਕ** ਹੈ ।
2	
੩	ਔਕੜ ਵੇਲੇ ਸਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿੱਤਰ ਦਾ **ਅੰਗ ਪਾਲਣਾ** ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।
3	
੪	ਗੜਿਆਂ ਨਾਲ ਹੋਈ ਫਸਲ ਦੀ ਤਬਾਈ ਦੇਖਕੇ ਰਾਜੂ ਦੀਆਂ **ਅੱਖਾਂ ਅੱਗੇ ਹਨੇਰਾ ਛਾ ਗਿਆ** ।
4	
੫	ਸਾਡੇ ਪ੍ਰਧਾਨ ਮੰਤਰੀ ਜੀ ਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਜਿੱਥੇ ਵੀ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਲੋਕ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ **ਅੱਖਾਂ ਤੇ ਬਿਠਾਉਂਦੇ** ਹਨ ।
5	
੬	ਜਦੋਂ ਦੀਆਂ ਨੰਦੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਗਾਲ੍ਹਾਂ ਕੱਢੀਆਂ ਹਨ ਉਹ ਮੇਰੀਆਂ **ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਰੜਕਦਾ** ਹੈ ।
6	
੭	ਦੀਪੂ ਦੇ ਮਾਤਾ ਜੀ ਕਈ ਦਿਨਾਂ ਤੋਂ ਬਿਮਾਰ ਸਨ, ਕੱਲ ਰਾਤ ਉਹ **ਅੱਖਾਂ ਮੀਟ ਗਏ** ।
7	
੮	ਡਾਕੂ ਪੁਲਿਸ ਦੀਆਂ **ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਘੱਟਾ ਪਾ** ਹਰਨ ਹੋ ਗਏ ।
8	
੯	ਅੱਜ-ਕੱਲ੍ਹ ਤਾਂ ਹਰੇਕ ਚੀਜ਼ **ਅੱਗ ਦੇ ਭਾਅ** ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
9	
੧੦	ਰਾਮ ਅਤੇ ਲਛਮਣ ਦੇ ਸੁਭਾਅ ਵਿੱਚ **ਅਕਾਸ਼ ਪਤਾਲ ਦਾ ਅੰਤਰ** ਹੈ ।
10	

੧੧	**<u>ਉਲਟੀ ਗੰਗਾ ਬਹਾਣਾ</u>** ਤਾਂ ਦੁਸ਼ਟਾਂ ਦਾ ਕੰਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
11	
੧੨	ਹਰਪ੍ਰੀਤ ਆਪਣੇ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਦੀਆਂ **<u>ਅੱਖਾਂ ਦਾ ਤਾਰਾ</u>** ਹੈ ।
12	
੧੩	ਹਨੀ ਜ਼ਰਾ ਜਿੰਨੀ ਗੱਲ ਤੇ **<u>ਅੱਖਾਂ ਦਿਖਾਉਣ ਲੱਗਦਾ</u>** ਹੈ ।
13	
੧੪	ਬੰਦਾ ਬਹਾਦਰ ਨੇ ਸਰਹਿੰਦ ਦੀ **<u>ਇੱਟ ਨਾਲ ਇੱਟ ਖੜਕਾ</u>** ਦਿੱਤੀ ।
14	
੧੫	ਮਿਹਨਤ ਨਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਫੇਲ੍ਹ ਹੋ ਕੇ **<u>ਹੱਥ ਮਲਦੇ</u>** ਹਨ ।
15	
੧੬	ਜੀਵਨ ਵਿੱਚ ਸਫਲਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ **<u>ਹੱਥ ਪੈਰ ਮਾਰਨੇ</u>** ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ ।
16	
੧੭	**<u>ਕੰਨ ਭਰਨ</u>** ਦੀ ਆਦਤ ਚੰਗੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
17	
੧੮	ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੀ ਗੱਲ ਵੱਲ **<u>ਕੰਨ ਨਹੀਂ ਧਰ</u>** ਰਹੇ ।
18	
੧੯	ਵਿਚਾਰੀ ਬੁੱਢੀ ਮੌਤ ਦੀਆਂ **<u>ਘੜੀਆਂ ਗਿਣ</u>** ਰਹੀ ਸੀ ।
19	
੨੦	ਸਿਪਾਈ ਨੂੰ ਦੇਖਦਿਆਂ ਹੀ ਚੋਰ **<u>ਹਰਨ ਹੋ ਗਿਆ</u>** ।
20	

Write sentences in <u>Punjabi</u> containing the following idioms

੧	ਛਾਤੀ ਨਾਲ ਲਾਉਣਾ:
੨	ਜਾਨ ਵਾਰਨੀ:
੩	ਅੱਖ ਲੱਗਣੀ:
੪	ਸਿਰ ਖਾਣਾ:
੫	ਕੁੱਤੇ ਦੀ ਮੌਤ ਮਰਨਾ:
੬	ਨੱਕ ਰਗੜਨਾ:
੭	ਨੱਕ ਚਾੜ੍ਹਨਾ:
੮	ਹੱਥ ਤੰਗ ਹੋਣਾ:
੯	ਮੂੰਹ ਨਾ ਲਾਉਣਾ:
੧੦	ਮੂੰਹ ਵਿੱਚ ਪਾਣੀ ਭਰ ਆਉਣਾ: